



Научно-исследовательский журнал «Вестник филологических наук / Philological Sciences Bulletin»

<https://vfn-journal.ru>

2025, Том 5, № 9 / 2025, Vol. 5, Iss. 9 <https://vfn-journal.ru/archives/category/publications>

Научная статья / Original article

Шифр научной специальности: 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)

УДК 81'25:78:821.161.1

¹Лунькова С.А.

¹Российский университет дружбы народов
имени Патриса Лумумбы (РУДН)

Особенности перевода песенных заставок мультсериалов на русский язык

Аннотация: статья посвящена особенностям перевода песенных заставок мультсериалов на русский язык на примере песни из популярного анимационного сериала «Чип и Дейл спешат на помощь». Автор рассматривает проблемы, возникающие при переводе песен, такие как сохранение ритма, передача культурного контекста и адаптация текста для детской аудитории. Важность сохранения эмоционального настроя и передачи основных идей оригинального произведения подчеркивается как ключевое требование к переводу.

В статье приводится подробный анализ русской версии песни, показывающий методы адаптации, использованные переводчиками.

Особое внимание уделяется сохранению юмора и созданию легкого для восприятия текста, соответствующего музыкальному сопровождению. Рассматриваются различные подходы к решению проблем культурной адаптации, включая изменение отдельных элементов сюжета и использование простых выражений, понятных российским зрителям.

Автор приходит к выводу, что успешный перевод песенных заставок требует комплексного подхода, учитывающего музыкальные, лингвистические и культурные аспекты. Эффективный перевод способствует лучшему восприятию мультифильма детьми и усиливает эмоциональную привязанность к персонажам и сюжету.

Ключевые слова: перевод песенных заставок, мультсериалы, русская версия, культурная адаптация, музыкальный перевод, детская аудитория, английский язык

Для цитирования: Лунькова С.А. Особенности перевода песенных заставок мультсериалов на русский язык // Вестник филологических наук. 2025. Том 5. № 9. С. 166 – 172.

Поступила в редакцию: 20 июля 2025 г.; Одобрена после рецензирования: 10 августа 2025 г.; Принята к публикации: 22 августа 2025 г.

¹Lunkova S.A.

¹Peoples' Friendship University of Russia
named after Patrice Lumumba

Features of translating animated series song intros into Russian

Abstract: the article is devoted to the peculiarities of translating animated series song intros into Russian, using the example of the theme song from the popular animated series "Chip 'n Dale: Rescue Rangers". The author examines the challenges arising in song translation, such as preserving rhythm, conveying cultural context, and adapting the text for a young audience. The importance of maintaining the original emotional tone and conveying the core ideas of the source material is emphasized as a key requirement for effective translation.

The article provides a detailed analysis of the Russian version of the song, illustrating adaptation techniques employed by translators.

Particular attention is paid to preserving humor and creating a text that is easy to understand and fits the musical accompaniment. Various approaches to solving problems of cultural adaptation are discussed, including modifying certain plot elements and using simple expressions comprehensible to Russian viewers.

The author concludes that a successful translation of animated song intros requires a comprehensive approach that takes into account musical, linguistic, and cultural aspects. An effective translation enhances children's engagement with the cartoon and strengthens their emotional connection to the characters and storyline.

Keywords: song intro translation, animated series, Russian version, cultural adaptation, music translation, children's audience, English

For citation: Lunkova S.A. Features of translating animated series song intros into Russian. Philological Sciences Bulletin. 2025. 5 (9). P. 166 – 172.

The article was submitted: July 20, 2025; Approved after reviewing: August 10, 2025; Accepted for publication: August 22, 2025.

Введение

Как известно, в настоящее время мультиликационные фильмы играют важную роль в культурном взаимодействии различных стран. Продукция зарубежного кинематографа активно представлена на рынке развлечений, привлекая внимание преимущественно юных зрителей. По этой причине становится необходимым исследовать аспекты адаптации зарубежных фильмов и сериалов, уделяя особое внимание переводу музыкальных интро, ведь именно они создают начальное впечатление зрителя о проекте и оказывают влияние на восприятие истории и героев.

Кроме того, важно учитывать значимость музыкального сопровождения начальных титров. Заставочная песня – важнейший элемент любого анимационного шоу, задающий тон повествования, раскрывающий образы персонажей и атмосферу всего произведения. Правильное восприятие смыслов и эмоций оригинальной композиции крайне важно для русской публики, поскольку неверная интерпретация или некачественный перевод способны существенно ухудшить зрительские впечатления.

В-третьих, существуют специфические трудности перевода музыкальных текстов. Перевод песенных заставок представляет собой особый вид лингвистической деятельности, сочетающей требования точности передачи содержания, сохранения ритмической структуры и мелодического соответствия оригиналу. Эти особенности делают исследование особенностей перевода песенных заставок актуальным для специалистов-переводоведов, лингвистов и педагогов, работающих с аудиовизуальным контентом. Таким образом, выбранная тема является актуальной, так как затрагивает важные аспекты межкультурной коммуникации, формирования представлений зрителей о зарубежных культурных продуктах и специфику профессиональной деятельности переводчиков и адаптеров визуального контента.

Песенные заставки (opening themes) мультсериалов играют важную роль в формировании первого впечатления у зрителя. Они не только предваряют основное повествование, но и создают настроение, знакомят с персонажами и зачастую содержат ключевые элементы сюжета. В эпоху глобализации, когда мультсериалы активно транслируются в разных странах, перевод песенных заставок становится неотъемлемой частью локализации контента.

Однако этот процесс сопряжен с рядом трудностей, обусловленных спецификой песенного жанра и необходимостью адаптировать текст не только к языковым, но и к культурным особенностям целевой аудитории. Как отмечает О.В. Науменко [3], «главной задачей переводчика при переводе поэзии является воздействовать на чувства читателя так же, как это сумел сделать автор».

В данной статье мы исследуем особенности перевода песенных заставок мультсериалов на русский язык. Более того, рассмотрим ключевые проблемы, возникающие при переводе, такие как сохранение рифмы и ритма, передача смысла и тональности оригинала, а также учет культурного контекста и целевой аудитории. На основе анализа конкретных примеров мы выявим наиболее распространенные переводческие стратегии и определим факторы, влияющие на качество и успешность адаптации песенных заставок. Цель исследования заключается в том, чтобы предложить комплексный взгляд на процесс перевода песенных заставок мультсериалов, учитывающий лингвистические, культурологические и эстетические аспекты, и способствующий повышению качества локализации анимационного контента на русскоязычном рынке.

Более того, о необходимости применения визуально-мультимедийного обучения иностранным языкам в образовании указывают такие исследователи как М.А. Бородина, Л.А. Апанасюк [1], О.Н. Торгованова,

А.Е. Шабанова [8], Н.А. Киндря [4] и другие. Данные исследователи подчеркивают эффективность применения кинодискурса на рамках обучения иностранному языку. М.Ю. Никитин [7] исследует особенности перевода названий мультипликационного кинодискурса, указывая основные функции мультипликации. М.А. Бородина [2] раскрывает понятие «аутентичности» применительно к учебным материалам, отмечая главные функции первоисточника. Игнен Тхи Тхуй Кунь, Н.В. Крицкая [6] выявляют основные способы перевода песенных текстов анимационных фильмов.

Материалы и методы исследований

Аудиовизуальными материалами являются оригинальная версия музыкального вступления («Chip'n Dale Rescue Rangers Theme») к мультсериалу «Чип и Дейл спешат на помощь» и русскоязычная озвучка оригинальной музыкальной композиции.

Чтобы достичь поставленных исследовательских задач, использовался метод сравнительного анализа, направленный на сопоставление оригиналов и адаптаций песенных вступлений. Цель состояла в определении общих черт и отличительных особенностей содержания, формы и стиля подачи материалов, а также оценке точности и соответствия переводов. Исследование включало подробное рассмотрение лексических, грамматических и стилистических аспектов текстов, оценку качества подбора русских аналогов, учет специфики контекста и жанровой принадлежности произведений. Контент-анализ включил подсчет повторений определенных выражений, символов, образов и идей, что способствует формированию общей картины используемых методов перевода. Интерпретационный метод применялся для выявления скрытых смыслов и подтекстов в переводе песенной заставки. Данный метод позволил проанализировать мотивы переводчика, объяснить выбор конкретных решений и оценить влияние переводческих стратегий на восприятие конечного продукта аудиторией.

Результаты и обсуждения

Перевод песен, в отличие от перевода прозы или поэзии, предполагает одновременное решение нескольких сложных задач.

Переводчику необходимо сохранить смысл оригинального текста, передать его эмоциональную окраску, адаптировать его к ритму и мелодии, а также обеспечить рифму. «Стремление к достижению эквивалентности текстов подлинника и перевода, которая считается необходимым условием осуществления процесса перевода, а также к сохранению соответствия песенного текста мелодической линии, может приводить к многочисленным перестановкам, заменам, добавлениям и опущениям, которые традиционно обозначаются как переводческие трансформации» [5]. В контексте песенных заставок мультсериалов эти задачи усложняются необходимостью соответствовать визуальному ряду и общей концепции мультифильма, а также учитывать возрастные особенности целевой аудитории. Одной из основных проблем является сохранение рифмы.

В оригинальной заставке «Чип и Дейл спешат на помощь» используются простые, запоминающиеся рифмы: «cracks» – «slack», «small» – «call», «danger» – «Rangers» – «fails» – «solved», «danger» – «fails» – «clues» – «whos». Русский язык далеко не всегда способен предложить точные аналоги по звучанию и содержанию. Фраза «Go slipping through the cracks», означающая «преступления незаметно исчезают», переведённая буквально, рискует стать тяжеловесной и неловко звучащей конструкцией, разрушая гармонию ритма и рифмы. Вследствие этого переводчики зачастую вынуждены искать альтернативные пути решения проблемы:

1. Отказываясь от дословного следования оригинальному выражению, специалист вправе подобрать иную формулировку, передающую суть высказывания, но обладающую гармоничной рифмой, соответствующей русскому языку. К примеру, замена выражения «Go slipping through the cracks» на вариант вроде «Ускользают тайком», способный удачно созвучаться с другим словом («Законом»).

2. Когда соблюдение точной рифмовки осложняется передачей всей полноты замысла автора, разумнее пожертвовать деталями ради сохранения общего послания текста.

3. Чтобы соответствовать музыкальному ритму и напеву, иногда полезно вводить дополнительные слова либо опускать малозначимые части, никак не отражающие основного смысла песни.

4. В ситуациях, когда строгость рифмы нарушается в одной строчке, мастер слова компенсирует это созданием яркой и выразительной рифмы в следующей строке, восстанавливая таким образом баланс музыкальной гармонии стиха.

Помимо формальных аспектов, переводчику важно сохранить смысл и тональность оригинального текста. Песня «Чип и Дейл спешат на помощь» носит оптимистичный, динамичный и немного шутливый характер. В ней подчеркивается, что даже самые сложные дела будут решены, если обратиться за помощью к

команде спасателей. Фраза «No case too big, no case too small / When you need help just call» («Нет дела слишком большого, нет дела слишком маленького / Когда нужна помочь, просто позвони») передает уверенность в силах героев и их готовность прийти на помощь в любой ситуации. При переводе этой фразы важно сохранить не только ее буквальный смысл, но и эмоциональный посыл. Например, перевод «Нет дел непосильных, нет дел пустяковых / Зовите, если что, мы тут же на подхвате» передает ту же уверенность и готовность помочь, но адаптирован к русскому языку и культуре.

Однако прямой перевод может оказаться недостаточным для передачи всей полноты смысла. Во втором куплете, фраза «They'll take the clues / And find the wheres and whys and whos» («Они возьмут улики / И найдут где, почему и кто») подчеркивает детективные навыки Чипа и Дейла. Переводчику важно не только перевести эти слова, но и передать идею о том, что герои – настоящие детективы, способные распутать любое дело. Можно использовать более образные выражения, такие как «Они отыщут нить / И смогут все узнать, кто виноват и где все произошло».

Песенные заставки мультсериалов предназначены для детей, поэтому переводчику необходимо учитывать особенности детского восприятия. Язык перевода должен быть простым, понятным и интересным для целевой аудитории.

Следует избегать излишней сложности предложений, устаревших форм речи и редких терминов. Вместе с тем важно поддерживать свежесть и выразительность языка, чтобы привлечь интерес детей. Постоянное повторение строки «Ch-ch-ch-Chip'N Dale's / Rescue Rangers» играет ключевую роль в формировании узнаваемости песни, значит, при её переводе важно найти такое звучание и ритм, которые будут легкими для произнесения и хорошо запоминаться юной аудиторией. Примеры вариантов перевода, такие как «Чи-чи-чип и Дейл бегут, / Рейнджеры спасатели тут» или «Чи-чи-чип и Дейл вдвоём / Беда исчезнет, вот огонь!», показывают стремление воссоздать подобный эффект.

Кроме того, переводчик должен учитывать культурный контекст. Некоторые выражения и идиомы, понятные носителям языка оригинала, могут быть непонятны или неуместны в другой культуре. В таких случаях переводчику необходимо адаптировать текст, используя аналогичные по смыслу и эмоциональной окраске выражения, характерные для русской культуры. В данном примере, нет очевидных культурных отсылок, которые бы требовали значительной адаптации, однако имя «Gumshoes», обозначающее детективов, может быть непонятным детям, поэтому переводчику следует использовать более понятное слово, например, «сыщики».

Анализ переводческих решений, представленных ниже, демонстрирует спектр стратегий, применяемых при локализации песенных заставок анимационных сериалов. Примеры построены на базе оригинального текста песни «Чип и Дейл спешат на помощь» и иллюстрируют неизбежные компромиссы между эквивалентностью, формальными характеристиками (рифма, ритм) и культурной релевантностью.

Исходный текст: «Sometimes some crimes Go slipping through the cracks / But these two Gumshoes Are picking up the slack».

Данная строфа выполняет функцию экспозиции, обозначая проблему (латентная преступность) и предлагаемое решение (деятельность персонажей). Ключевыми элементами являются: «Slipping through the cracks» – идиоматическое выражение, обозначающее сокрытие или нераскрытие преступлений; «Gumshoes» – сленговое обозначение детективов, акцентирующее внимание на их скрытной деятельности; «Picking up the slack» – фразеологизм, обозначающий компенсацию недостатков или выполнение невыполненной работы.

Вариант 1: «Порой злодеи хитры И убегают в тень, Но эти храбрецы Все исправляют день за днем!» (Стратегия: замена рифмы, смысловое упрощение). Анализ: Данный вариант демонстрирует стратегию адаптации, при которой точность семантического соответствия принесена в жертву сохранению рифмической структуры и общей позитивной тональности. Семантическое ядро «Slipping through the cracks» упрощено до «убегают в тень», что нивелирует оттенок процессуальности и непреднамеренности. Термин «Gumshoes» заменен на «храбрецы», что исключает детективную коннотацию и фокусируется на героических атрибуатах персонажей. Фразеологизм «Picking up the slack» трансформирован в «Все исправляют день за днем!», сохраняя идею результативности, однако утрачивая метафоричность исходного выражения. Достоинства: Высокая степень запоминаемости благодаря рифме и доступности языка для целевой аудитории (дети). Недостатки: Существенное смысловое упрощение, элиминация детективных элементов, потеря метафоричности.

Вариант 2: «Бывает, зло уйдёт, И след простила порой. Но эти сыщики Найдут его, ты верь им, стой!» (Стратегия: сохранение детективной тематики). Анализ: В данном варианте предпринята попытка сохранения детективного контекста посредством использования лексемы «сыщики» в качестве эквивалента

«Gumshoes». Исходное выражение «Slipping through the cracks» адаптировано как «След простила порой», что обладает большей семантической близостью к оригиналу по сравнению с первым вариантом. Фразеологизм «Picking up the slack» имплицитно представлен в контексте «Найдут его», акцентируя внимание на разрешении проблемной ситуации. Достоинства: Сохранение детективной составляющей, более адекватная передача значения «slipping through the cracks». Недостатки: Рифмическая структура менее естественна, чем в первом варианте. Финальная императивная конструкция («верь им, стой!») может нарушать общий динамичный характер текста.

Исходный текст: «No case too big, No case too small / When you need help just call». Данная строфа подчеркивает универсальность помощи, предоставляемой главными героями, вне зависимости от масштаба проблемы. Ключевые элементы: «No case too big, No case too small» – акцентирование готовности принимать дела любого уровня сложности; «When you need help just call» – прямой призыв к действию, подчеркивающий доступность и оперативность помощи.

Вариант 1: «Нет дел неважных, нет дел больших. Зовите нас, поможем мы от всей души!» (Стратегия: разговорный стиль, адаптация к целевой аудитории). В данном варианте масштабы проблемы («too big, too small») трансформированы в категории важности («неважных») и размера («больших»). Призыв «just call» заменен на расширенную конструкцию «Зовите нас, поможем мы от всей души!», что придает тексту более дружелюбный и эмоциональный тон. Достоинства данного перевода: простота и доступность языка, соответствие коммуникативным паттернам детской аудитории. Недостатки: частичная потеря акцента на универсальности помощи вне зависимости от масштаба дел.

Вариант 2: «Нет дела сложного, нет дела простого. Помощь нужна? Зовите Чипа с Дейлом!» (Стратегия: акцент на идентичность персонажей). В этом переводе категории масштаба обозначены как «сложного» и «простого», что может быть более понятным для детской аудитории, чем категории размера. Замена «just call» на «Зовите Чипа с Дейлом!» напрямую указывает на главных героев, что способствует их идентификации и запоминанию. К достоинствам перевод мы можем отнести прямое указание на персонажей, что является важным фактором в контексте анимационного сериала. К недостаткам: рифма «простого» – «Дейлом» может быть оценена как менее органичная. Снижается акцент на универсальности, смешая фокус на конкретных персонажей.

Приведем другую строчку песни: «They'll take the clues And find the wheres and whys and whos». Данная строфа подчеркивает дедуктивные способности персонажей, их умение эффективно расследовать дела. Ключевые элементы: «Clues» – улики; «Wheres, whys, and whos» – фундаментальные вопросы детективного процесса (место, причина, личность).

Вариант 1: «Все улики соберут, И кто злодей, где он, все узнают тут!» (Стратегия: акцент на результате расследования). В данном варианте акцент смешен на конечный результат расследования – идентификацию злодея. Термин «Clues» переведен как «улики», что обеспечивает высокую степень семантической точности. Конструкция «Wheres, whys, and whos» упрощена до «кто злодей, где он», фокусируясь на поиске виновника и его местонахождении. Достоинства: доступность языка, четкая ориентация на результат расследования, что соответствует интересам целевой аудитории. Недостатки: исключение элемента поиска мотивов преступления («whys»).

Вариант 2: «Они раскроют план, Найдете виновных, где и что, всяк узнает сам!» (Стратегия: поэтизация, образность). Здесь используется более образный язык, заменяя «clues» на «раскроют план». Конструкция «Wheres, whys, and whos» перефразирована как «виновных, где и что», что сохраняет идею многоаспектности расследования. Достоинства: экспрессивность и образность языка, что может повысить интерес к тексту. Недостатки: снижение семантической точности при переводе «clues». Финальная фраза («всяк узнает сам!») может нарушать стилистическое единство текста.

Выходы

Таким образом, мы можем заключить, что работа над переводом песенных заставок анимации относится к числу особых задач, поскольку необходимо соблюдать музыкальный строй, ритм и содержание первоначального варианта, принимая во внимание культурные предпочтения целевых слушателей. Ранее отмечалось, что текстовая основа песни обязана следовать заданному музыкальному ритму, гармонируя с общей композицией.

Отсюда возникает потребность тщательной проработки метрики текста. Немаловажным фактором выступает и подбор рифм, обеспечивающих легкость усвоения и закрепляемости текста у детской аудитории. Помимо прочего, перевод обязан учитывать разницу культурных кодов между создателями оригинального проекта и потребителями в России. Некоторые юмористические моменты или аллюзии могут оказаться непонятными отечественному зрителю и требовать доработки. Главная цель заключается в сохранении атмосферы.

сферы и настроения первоисточника, несмотря на возможные изменения отдельных фрагментов текста. Однако необходимо помнить, что аудитория состоит главным образом из детей, которым сложно воспринимать замысловатые конструкции и редкие термины. Следовательно, задача переводчика – создать лаконичный и приятный на слух текст, который малыши смогут быстро запомнить и петь вместе с любимыми персонажами. Хотя адаптация неизбежна, главная мысль песни должна оставаться неизменной, что способствует формированию связи зрителя с героями и развитием интереса к сюжету мультфильма. Итак, перевод музыкальных интродукций к мультфильмам – непростое дело, предполагающее тонкий компромисс между верностью оригиналу и способностью создавать качественный продукт, соответствующий вкусам русскоязычного потребителя.

Список источников

1. Бородина М.А., Апанасюк Л.А. Дидактическая составляющая визуально-мультимедийного обучения иностранным языкам в профессиональном образовании // Педагогическое образование и наука. 2024. № 2. С. 56 – 64.
2. Бородина М.А., Апанасюк Л.А. Использование аутентичных материалов при обучении английскому языку // Ученые записки Российской государственной социальной университета. 2023. Т. 22. № 2 (167). С. 126 – 132.
3. Викторова А.А., Латышова С.В. К вопросу о переводе музыкально-поэтического текста (на материале текста песен Adele) // Вестник науки. 2023. № 4 (61). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-perevode-muzykalno-poeticheskogo-teksta-na-materiale-teksta-pesen-adele> (дата обращения: 15.06.2025).
4. Киндря Н.А. Использование мультимедийных средств в обучении студентов английскому языку в неязыковом вузе // Педагогический журнал. 2022. Т. 12. № 6А. Ч. 2. С. 701 – 708.
5. Кудряшова С.А., Чубарова Ю.Е. Перевод песен как особый вид художественного перевода // Огарёв-Online. 2023. № 11 (196). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/perevod-pesen-kak-osobyy-vid-hudozhestvennogo-perevoda> (дата обращения: 15.06.2025).
6. Нгуен Тхи Тхуй Кунь, Крицкая Н.В. Песенные тексты анимационных фильмов и особенности их перевода // Вестник ТГПУ. 2022. № 1 (219). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/pesennye-teksty-animatsionnyh-filmov-i-osobennosti-ih-perevoda> (дата обращения: 01.06.2025).
7. Никитин М.Ю., Бородина М.А. Особенности перевода фильмонимов с английского языка на примере мультсериала // Когнитивные исследования языка. 2024. № 1-1 (57). С. 243 – 246.
8. Торгованова О.Н., Шабанова А.Е. Использование мультимедийной среды при обучении иностранным языкам // E-Scio. 2023. № 3 (78). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-multimediyoy-sredy-pr-obuchenii-inostrannym-yazykam> (дата обращения: 01.06.2025).
9. Chip 'N Dale's Rescue Rangers Theme Song // Genius. URL: <https://genius.com/The-jets-group-chip-n-dales-rescue-rangers-theme-song-annotated> (дата обращения: 10.06.2025).

References

1. Borodina M.A., Apanasyuk L.A. Didactic component of visual-multimedia teaching of foreign languages in professional education. Pedagogical education and science. 2024. No. 2. P. 56 – 64.
2. Borodina M.A., Apanasyuk L.A. Using authentic materials in teaching English. Scientific notes of the Russian state social university. 2023. Vol. 22. No. 2 (167). P. 126 – 132.
3. Viktorova A.A., Latyshova S.V. On the issue of translating musical and poetic text (based on the lyrics of Adele's songs). Science Bulletin. 2023. No. 4 (61). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-perevode-muzykalno-poeticheskogo-teksta-na-materiale-teksta-pesen-adele> (date of access: 15.06.2025).
4. Kindrya N.A. Using multimedia in teaching students English in a non-linguistic university. Pedagogical journal. 2022. Vol. 12. No. 6A. Part 2. P. 701 – 708.
5. Kudryashova S.A., Chubarova Yu.E. Translation of songs as a special type of literary translation. Ogarev-Online. 2023. No. 11 (196). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/perevod-pesen-kak-osobyy-vid-hudozhestvennogo-perevoda> (date of access: 15.06.2025).
6. Nguyen Thi Thuy Cunh, Kristskaya N.V. Song lyrics of animated films and features of their translation. Bulletin of TSPU. 2022. No. 1 (219). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/pesennye-teksty-animatsionnyh-filmov-i-osobennosti-ih-perevoda> (date of access: 01.06.2025).
7. Nikitin M.Yu., Borodina M.A. Features of the translation of filmonyms from English on the example of a cartoon series. Cognitive studies of language. 2024. No. 1-1 (57). P. 243 – 246.

8. Torgavanova O.N., Shabanova A.E. Using a multimedia environment in teaching foreign languages. E-Scio. 2023. No. 3 (78). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-multimediyoy-sredy-pri-obuchenii-inostrannym-yazykam> (date of access: 01.06.2025).

9. Chip 'N Dale's Rescue Rangers Theme Song. Genius. URL: <https://genius.com/The-jets-group-chip-n-dales-rescue-rangers-theme-song-annotated> (date of access: 01.06.2025).

Информация об авторах

Лунькова С.А., кафедра иностранных языков, Российский университет дружбы народов (РУДН),
s.lun04@mail.ru

© Лунькова С.А., 2025